

L'ESTACA  
(version catalana)

Música i lletra de Lluís Llach (Verges,1968)

L'avi Siset em parlava  
de bon matí al portal  
mentres el sol esperàvem  
i els carros vèiem passar.

Siset, que no veus l'estaca  
a on estem tots lligats?  
si no podem desfer-nos-en  
mai no podrem caminar!

Si estirem tots, ella caurà,  
i molt de temps no pot durar  
segur que tomba, tomba, tomba,  
ben corcada deu ser ja.

Si tu estires fort per aquí  
i jo l'estiro fort per allà,  
segur que tomba, tomba, tomba,  
i ens podrem alliberar.

Però Siset fa molt temps ja,  
les mans se'm van escorxant,  
i quan la força se me'n va  
ella és més ampla i més gran.

Ben cert sé que està podrida,  
però és que, Siset, costa tant,  
que a cops la força m'oblida.  
Torna'm a dir el teu cant:

Si estirem tots, ella caurà,  
i molt de temps no pot durar,  
segur que tomba, tomba, tomba,  
ben corcada deu ser ja.

Si tu estires fort per aquí  
i jo l'estiro fort per allà,  
segur que tomba, tomba, tomba,  
i ens podrem alliberar.

L'avi Siset ja no diu res,  
mal vent que se l'emportà  
ell qui sap cap a quin indret  
i jo a sota el portal.

I quan passen els nous vaillets  
estiro el coll per cantar  
el darrer cant d'en Siset,  
lo darrer que em va ensenyar:

Si estirem tots, ella caurà,  
i molt de temps no pot durar,  
segur que tomba, tomba, tomba,  
ben corcada deu ser ja.

Si tu estires fort per aquí  
i jo l'estiro fort per allà,  
segur que tomba, tomba, tomba,  
i ens podrem alliberar.

## L'estaca

(version gascona, enregistrada peus  
Pagalho's)

Lo vièlh Siset que'm parlava  
De d'o`ra au ras deu portau  
Damb lo sorelh qu'espera`vam  
Catavas suu caminau

Siset vedes l'estaca  
A tots que ns'i an ligats  
Si arrès non ns'en destaca  
Quin poderam caminar ?

Se tiram tots que caderà  
Guaire de temps po`t pas durar  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Plan croishida qu'ei dejà

Se tiri ho`rt jo per ençà  
Se tiras ho`rt tu per delà  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Que ns'en poiram desliurar

Tot-un i a pro de temps ara  
Que ns'escarronham las mans  
Se la fo`rcza e'sn deisha càder  
Pareish mei grana qu'abans

De tot segur qu'ei poirida  
Tot-un Siset pesa tant  
De co`ps que'm perdi l'ahida  
Vè'n torna'm di'ser ton cant

Se tiram tots que caderà  
Guaire de temps po`t pas durar  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Plan croishida qu'ei dejà

Se tiri ho`rt jo per ençà  
Se tiras ho`rt tu per delà  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Que ns'en poiram desliurar

Lo vielh Siset que se'm cara  
Mau vent se la` miat atau  
Qui sap on se tro`ba adara  
Demori sol au portau

A pausa passan los dro`lles  
Lhèvi lo cap tà cantar  
Lo darrèr cant deu vielh o`mi  
Lo darrèr que m'ensenhà.

Se tiram tots que caderà  
Guaire de temps po`t pas durar  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Plan croishida qu'ei dejà

Se tiri ho`rt jo per ençà  
Se tiras ho`rt tu per delà  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Que ns'en poiram desliurar

## LE PIEU

(version de Marc Robine)

Du temps où je n'étais qu'un gosse  
Mon grand-père me disait souvent  
Assis à l'ombre de son porche  
En regardant passer le vent  
Petit vois-tu ce pieu de bois  
Auquel nous sommes tous enchaînés  
Tant qu'il sera planté comme ça  
Nous n'aurons pas la liberté

(refrain)

Mais si nous tirons tous, il tombera  
Ca ne peut pas durer comme ça  
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe  
Vois-tu comme il penche déjà  
Si je tire fort il doit bouger  
Et si tu tires à mes côtés  
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe  
Et nous aurons la liberté

Petit ça fait déjà longtemps  
Que je m'y écorche les mains  
et je me dis de temps en temps  
Que je me suis battu pour rien  
Il est toujours si grand si lourd  
La force vient à me manquer  
Je me demande si un jour  
Nous aurons bien la liberté

(refrain)

Mais si nous tirons tous, il tombera  
Ca ne peut pas durer comme ça  
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe  
Vois-tu comme il penche déjà  
Si je tire fort il doit bouger  
Et si tu tires à mes côtés  
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe  
Et nous aurons la liberté

Puis mon grand-père s'en est allé  
Un vent mauvais l'a emporté  
Et je reste seul sous le porche  
En regardant jouer d'autres gosses  
Dansant autour du vieux pieu noir  
Où tant de mains se sont usées  
Je chante des chansons d'espoir  
Qui parlent de la liberté

(refrain)

Mais si nous tirons tous, il tombera  
Ca ne peut pas durer comme ça  
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe  
Vois-tu comme il penche déjà  
Si je tire fort il doit bouger  
Et si tu tires à mes côtés  
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe  
Et nous aurons la liberté